

RAIDER PRO

- такер акумулаторен комбиниран без батерия и зарядно
- cordless stapler&nailer comb. without battery and charger
- capsator fără fir combinat fără baterie și încărcător
- хефталица безжичен
- heftalica akumulatorski
- akumulatorski spenjalnik
- сурраптік сурраптік συνδιασμένο χωρίς μπαταρία και φορτιστή
- kombinirani bežični klamera bez baterije i punjača
- беспроводной степлер комбинированный без аккумулятора и зарядного устройства
- agrafeuse sans fil combinée cucitrice cordless combinata senza batteria e caricabatterie
- senkbla stapler kombinita sin bateriá y cargador
- grampeador sem fio combinado sem bateria e carregador

R20 System



RAIDER[®]
Pro














Contents















5	BG	схема
6	BG	оригинална инструкция за употреба
10	EN	original instructions' manual
14	RO	instrucțiuni originale
18	МК	инструкции
22	SR	originalno uputstvo za upotrebu
26	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
30	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
34	RU	оригинальное руководство по эксплуатации
38	HR	originalne upute za rad
42	FR	manuel d'instructions
46	IT	manuale delle istruzioni
50	ES	manual de instrucciones
54	PT	instruções originais para uso

RDP-YST20
SOLO

USER'S MANUAL



	<i>Art. No.</i>	<i>Item Description</i>
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030145	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SAG20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min ⁻¹ laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20

	Art. No.	Item Description
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SAG20 Set
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ion Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20
	075458	R20 Косачка Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20
	110287	Нож за акумулаторна косачка R20 360 mm RDP-SLM20
	075545	R20 Коса акум. Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Резачка за храсти акум Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Brushless Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-SHM20
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-YST20
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20
	030155	R20 Cordless chain saw brushless 350 mm (14") Solo RDR-SBCS20

	Art. No.	Item Description
	045120	R20 System Starter Kit Li-ion 2 Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 1.5 Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 2 Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 4 Ah for series RDP-R20 System
	131157	R20 Батерия Li-ion 20 V 6 Ah за серията RDP-R20 System
	039703	R20 Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System
	039706	R20 Adapter USD with lamp for series RDP-R20 System
	039707	R20 Dual Charger for series RDP-R20 System 2x3 A



Прочетете ръководството преди употреба!
Refer to instruction manual booklet!



Носете предпазни ръкавици!
Wear safety gloves!



Носете защитни очила!
Wear safety glasses!



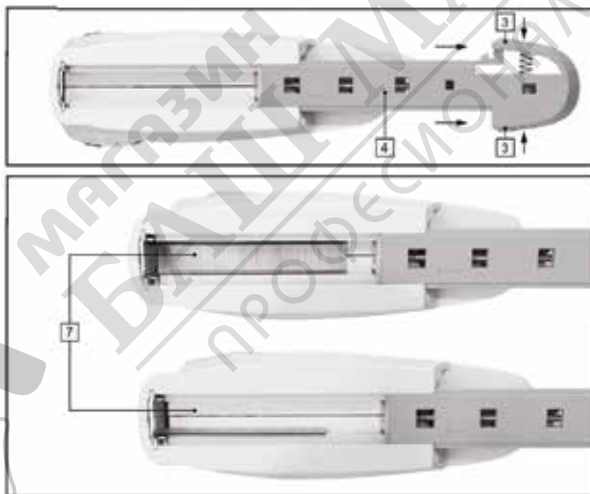
Носете защитни антифони!
Wear safety ear muff!

BG Снимките са с илюстративна цел. Изображеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

EN The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.



фиг. 1



Описание (Фиг. 1)

1. Бутон за предпазване от неволно включване
2. Спусък
3. Бутон за изваждане на пълнителя
4. Пълнител
5. Показател за нивото на запълване
6. Ръкохватка
7. Депо на пълнителя

Description (Fig.1)

1. Locking lever
2. Trigger Handle
3. Unlocking device
4. Magazine
5. Fill level indicator
6. Handle
7. Magazine well

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични инструменти - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@ euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-YST20
Напрежение	V	20
Брой пирони в минута	pcs	30
Размер на скобите	mm	TYPE 55 6x1.08 mm 15-25 mm
Размер на пироните	mm	TYPE 47 15-32 mm



1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с машината в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в машините се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с машината. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над машината.

1.2. Безопасност при работа с акумулаторен такер

1.2.1. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на машината и консумативите.

1.2.2. Предпазвайте машината си от дъжд и влага.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте машината, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с машина може да има за последствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за ползваната машина и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на машината по невнимание. Ако, когато носите машината, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от

възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите машината, се уверете, че сте отстранили от нея всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате машината по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на машините. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

1.4. Грижливо отношение към машините.

1.4.1. Не претоварвайте машината. Използвайте машините само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата машина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте машина, чиито пусков прекъсвач е повреден. Машина, която не може да бъде изключвана и включвана по предвидения от производителя начин, е опасна и трябва да бъде ремонтирана.

1.4.3. Съхранявайте машините на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, машините могат да бъдат изключително опасни.

1.4.5. Поддържайте машините си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинат, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на машината. Преди да използвате машината, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани

машини и уреди.

1.4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.7. Използвайте машините, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на машината за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.4.8. Информация за излъчван шум и вибрации. Стойностите за шума са определени съгласно EN 60745.

Ниво на звуковото налягане 73.82 dB(A);

Мощност на звука 84.82 dB(A).

Неопределеност $K=3$ dB.

Работете с шумозаглушители!

Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60745:

Стойност на генерираните вибрации:

$a_h = 5.16 \text{ m/s}^2$, неопределеност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Равнището на генерираните вибрации е определено съгласно процедурата, дефинирана в EN 60745 и може да бъде използвано за сравняване с други машини. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации. Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на машината. Все пак, ако машината се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде добре поддържана, както е предписано, равнището на генерираните вибрации може да се промени. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа. За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които машината е изключена или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.

2. СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ! Никога не насочвайте уреда към себе си, към други хора или животни. Внимавайте от другата страна на обработвания детайл да няма хора или животни.

2.2. ПАЗЕТЕ ОЧИТЕ СИ! Носете предпазни очила. Това важи и за лицето, помагачо за подкрепяне или придържане.

2.3. Зареждайте пълнителя само при изключен уред!

2.4. Не използвайте уреда за захващане на електрически проводници.

2.5. Обезопасете обработвания детайл. Фиксирането му е по-безопасно със затегателен механизъм или менгеме, отколкото ако го държите с ръка.

2.6. ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

Използвайте уреда само с предназначените за него скоби и пирони. Внимавайте скобите или пироните да не стърчат от обработвания детайл и да не го пробиват.

2.7. Кратък режим на работа: След работа в продължение на 15 минути оставете уреда да се охлади.

2.8. Никога не изстрелвайте скоби или пирони във въздуха. Изстреляните отблизо скоби или пирони могат да причинят тежки наранявания.

2.9. Свързвайте с уреда само меки материали като дърво или тъкани. В противен случай уредът може да се повреди.

3. ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

Машината се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерии и зарядни от серията R20

4. ПРЕДИ УПОТРЕБА

• ЗАРЕЖДАНЕ НА ПЪЛНИТЕЛЯ

- стиснете плъзгача на пълнителя 3 (виж Фиг. 1).

- извадете плъзгача 3 от пълнителя 4 на уреда.

- заредете пълнителя 4 с скоби или пирони.

Указание за зареждане с пирони:

За зареждане с пирони използвайте левия канал, както е показано детайлно на фиг. 1. Обърнете внимание, че главата на пилона трябва да е винаги нагоре.

Указание: при зареждане имайте предвид максималното количество от около 85 скоби

или 75 пирона.

- след зареждане избутайте плъзгача 3 в пълнителя 4 до ограничението, докато го усетите и чуете да шракне.

Указание: от показателя за нивото на запълване 5 можете да разберете дали в пълнителя има още скоби.

5. ФУНКЦИИ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

Правилна употреба

Акумулаторният такер е предназначен за домашна употреба при захващане на картон, изолационни материали, кожа, плат (текстилни или естествени влакна) и др. подобни материали върху твърдо и меко дърво, талашитени плоскости или материали от рода на шперплат. Употребата му е разрешена само в сухи помещения. Всяко друго приложение или промяна на машината се счита за нецелесъобразно и крие значителни опасности от злополуки. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради нецелесъобразна употреба. Уредът не е предназначен за промишлена употреба.

6. РАБОТА С УРЕДА

Включване

Натиснете устройството на мястото на материала, където искате да забиете скоба / пирон.

Отключете освобождаващия бутон 1.

Натиснете спусъка 2.

7. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Опасност от нараняване!

Винаги поддържайте устройството чисто, сухо и без наличие на масло или грес.

Използвайте суха кърпа за почистване на корпуса.

Никога не използвайте разтворители като бензин, алкохол, амоняк и вода и др. тези разтворители могат да повредят пластмасовите части.

8. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Опасност от нараняване!

Изключете устройството и извадете щепсела от мрежовия контакт, преди извършване на работа по устройството.

Причина:

Скоба или пирон е блокиран в устройството.

Решение:

Отворете плъзгача на пълнителя.
Разхлабете напрежението върху скобите.

Отстранете скобата или пирона.



9. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.

С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин. Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2012/19/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват **повече**, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.